



The Study of **English Synonymy:**

A Multidisciplinary Perspective

多元视角下的
英语同义词研究

· 廖秋玲 著



厦门大学出版社 国家一级出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS 全国百佳图书出版单位

The Study Of English Synonymy:

A Multidisciplinary Perspective

多元视角下的英语同义词研究



廖秋玲 著



厦门大学出版社 国家一级出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

多元视角下的英语同义词研究/廖秋玲著. —厦门:厦门大学出版社, 2015. 6

ISBN 978-7-5615-5556-9

I. ①多… II. ①廖… III. ①英语-同义词-研究 IV. ①H313.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 131425 号

官方合作网络销售商:



厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

总编办电话:0592-2182177 传真:0592-2181253

营销中心电话:0592-2184458 传真:0592-2181365

网址:<http://www.xmupress.com>

邮箱:xmup@xmupress.com

厦门集大印刷厂印刷

2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

开本:720×1000 1/16 印张:11.5 插页:2

字数:210 千字 印数:1~1 000 册

定价:30.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

序

秋玲给我送来了她的一部书稿,要我为她即将付梓的新著《多元视角下的英语同义词研究》作序。书稿把我的思绪带回二十年前,她来修读我为福建师大外语学院高年级本科生讲授选修课“现代英语词汇学”的情景。

本科毕业后,她接着攻读英语语言文学硕士学位,我当她的导师。她以英语同义词为选题,很快就给我送来她的论文提纲。提纲思路清晰、层次分明,可以看出,她对这个选题,早已经过一番思考和积累,可以说已是成竹在胸;后来,也就比较顺利地完成了一篇从文化和交际角度研究英语同义词的硕士论文。从本书的“后记”中可以看出,她当初“毫不犹豫地”以同义词为选题,是因为她已经有了在大学四年学习中积累起来的对这一领域的“浓厚的兴趣”和积淀。

二十年“弹指一挥间”,如今,我又看到了这一似曾相识的选题,不过这回已经提升为一部从“多元视角”来研究英语同义词的专著。从四年到二十年,且不说是否二十年磨一剑,也足见她对同义词研究孜孜不倦的执着追求、不断增长的深度和广度以及与时俱进的开阔视野。

英语语言三要素——语音、语法、词汇中,词汇是变化最快、最大的部分。英语词汇比较灵活,词的涵义范围较宽,丰富多变;词义对上下文依赖性较大。由于科学技术的发展、各种思潮和政治势力此起彼伏,各行各业和各种集团都尽可能利用英语常用词汇来表达各自的专业概念,从而更加扩大了英语词汇的范围。因此,一词多义是英语词汇的一个显著特点。英语属于印欧语系,具有这个语系各个分支语言的共同点;但在英语发展过程中,经历了主要元音音变(the great vowel shift)、词尾简化以及其他一些结构上的变化。在词汇发展变化的过程中,吸收了一定数量的外来词(loan words);为了适应社会的发展变化,原有的词增添了新的词义,还出现了一些新增添的词,有的取代了原

有含义相同的词,有的表达了新的概念。这些因素导致了同义词的出现。

同义词是指意义上与另一个词相同或几乎相同的词。真正的或完全的同义词,即在任何上下文中都可以互换的词,是非常少的。这是因为虽是同义词,但二者可能搭配不同或语体不同,也可能是语法功能不同或适用语境不同,因而不能完全互换。

英语同义词在其发展过程中形成的这些特点,及其包含的社会文化内涵,给英语语言文化的研究提供了广阔的空间。同义词给英语学习者带来一定的困难,但同时也为他们了解西方社会文化提供了一个重要的途径。长期以来,国内外学者从各个角度和不同的方面,对英语同义词进行了探讨和研究,取得了许多重要的成果。

本书有别于迄今众多英语同义词研究的一个显著特点,在于这是一部对英语同义词进行跨学科研究的著作。随着科技的发展、社会的进步,各个学科之间的相互渗透、相互影响与日俱增,于是跨学科研究(interdisciplinary studies)应运而生,并显得越来越重要。正如作者在本书“前言”中所指出:这“是当前学术研究的一个趋势”。本书在纵观国内外英语同义词研究的历史与现状的基础上,从语言学本身的视角,延伸到从语义学、模糊语言学、认知语言学、语言文化学、社会语言学、语用学、外语教学论等与语言学有密切关联的诸多学科的视角,对同义词的各个方面进行了探讨和分析。本书对英语同义词的跨学科研究,弥补了当前国内对这一领域跨学科研究的不足,是一项很有参考价值、颇具创新意义的研究。在最后一章中,作者结合自己的教学实践,探讨了同义词在英语教学中具体运用的问题,提出了应对策略和行之有效的具体做法,对学生的英语学习和教师的英语教学都有许多启发和帮助。本书不仅是一部学术专著,同时也不失为一本实用的参考书。

廖綵胜

2014年10月福州 长安山

前 言

“同义”现象几乎是与语言同时产生的。同义词问题是个既简单又复杂的问题。说其简单,是因为哪怕小学一二年级的学生都能够随口说出一些同义词来;说其复杂,是因为无论是大人、小孩、学生、教师,甚至是作家、诗人,都时常为准确选用同义词而苦恼,甚至因为选错了词而付出了代价。什么是同义词呢?这又是一个既简单又复杂的问题。几乎人人都知道,顾名思义,“同义词”就是“意义相同的词”,可是因为“意义”(meaning)本身的多重性、模糊性和复杂性,大家对“意义相同”的同义词的界定又是五花八门、众说纷纭。可以说直到今天,同义词还没有一个普遍被认可的定义。学者们对同义词的界定都只限于“工作定义”(working definition),只能满足他们特定的研究目的。有关同义词的分类和区别等相关问题,同样也是没有一个定论。

是不是因此就不研究同义词了呢?恰恰相反,这正说明了研究同义词的必要性。其实,同义词研究并不是新的话题。以汉语为例,我国传统语言学对同义词早就有了关注,主要体现在古书的注释和字典辞书的说解上,但真正从现代语言学意义上的研究,则是起于20世纪三四十年代(胡和平,2005:1)。池昌海(2002:1)也指出,汉语史上,《尔雅》和《说文解字》的作者显然将“同义”作为解释词义的一个重要手段,而有系统地从理论上将同义词作为研究对象来分析和研究应该是20世纪的事。而英语同义词的研究就更早了。根据 *The Oxford Companion to the English Language* (McArthur, 1992:1014), 英语 synonym 一词出现在15世纪,源自拉丁文 synonymum、希腊文 sunonumon,指的是具有相同的名字(having the same name);根据 *Merriam Webster's Collegiate Thesaurus*, synonym 一词首次出现在 John Palsgrave 翻译的拉丁文书 *Comedye of Acolasius* (1540);根据 *Webster's College Dictionary*, synonym 的来源是“1400-1450; ME sinonyme < MF < L

synonymum<Gk synonymon”。从中可见, synonym 一词的历史由来已久, 而对 synonym 这一现象的描述和解释也可追溯到两百多年前。根据 *Merriam Webster's Dictionary of Synonyms*, 最早的关于英文同义词的研究专著是 John Trusler 根据 Abbe Gabriel Girard 于 1718 年用法语写的书 *The Difference between Words Esteemed Synonymous*。

根据 *Use the Right Word: A Modern Guide to Synonyms* 一书的前言介绍, 英语语言中的同义词是所有语言中最丰富的。这主要是因为英语是很活跃的语言, 从其产生到今天的发展变化过程中, 都在不断融入来自其他语言的词汇, 故而生成了大量的同义词。

英语同义词在英语语言中有着重要的地位, 发挥着积极的作用。首先, 英语同义词蕴含着丰富的文化信息。不管是古英语中的同义词, 还是现代英语中的同义词, 都是与特定的社会文化、文化接触与文化融合、民族文化心理等文化因素密不可分的。如果我们将不同时期的英语同义词摆放在一起, 那就等于勾勒出了一幅直观反映不同时期文化的画卷。其次, 英语同义词反映出了人们的思维(认知)的精确面与模糊面的对立统一。我们知道, 同义词可分为绝对同义词和相对同义词两大类。绝对同义词十分罕见, Ullmann(1957: 108)说, “It is almost a truism that total synonymy is an extremely rare occurrence, a luxury which language can ill afford.” 大部分同义词都属于相对同义词, 词与词之间在不同维度上存在着某种差别。人们之所以要造出这些在不同维度上存在区别的同义词, 是因为他们想要精确表达事物、现象、概念、情感、态度等信息, 可是这些存在着区别的同义词之间的界限又不是绝对的、精确的, 而是相对的、模糊的。再者, 英语同义词具有重要的社会功能与语用功能。明明是陈述同一个意思, 不同性别、不同阶层、不同种族、不同职业的人所选用的词语却是不同的。或者, 他们根据说话的不同场合、不同对象、不同目的、表达不同的态度等因素, 所选用的词语也不一样。这些词语的选用, 多数情况下都涉及同义词语的选用。此外, 英语同义词是英语教学中的重要部分。教师课堂英语教学中离不开同义释义, 英语语篇中随处可见同义衔接, 学生识记英语单词离不开同义联系, 学生的写作能力和翻译能力在很大程度上取决于他们对英语同义词的掌握程度, 甚至学生试卷上也时时可见与同义词相关的试题。

同义词的特殊地位表明,研究英语同义词具有积极的意义。从理论上来说,同义词研究有助于我们更好地了解英语语言和文化。同义词是词汇的一部分,而词汇又是“反映民族文化的一根敏感指针”(Vocabulary is a very sensitive index of the culture of a people.)(Wierzbicka,1997:1)。同义词和语言发展同步,同义词产生和发展变化的过程就是词汇发展变化的过程,词汇发展变化又反映社会文化的发展变化,因为语言是文化的载体,是反映民族文化的一面镜子。从实践角度来说,英语同义词研究对英语学习者(EFL)有很大的帮助。英语同义词对很多英语专业学生来说(更不用说非英语专业的学生)是个头疼的难题。他们惧怕同义词选择,写作中老用错词,阅读中又不懂得利用文中的同义词来更好地理解上下文。他们通常都是通过死记硬背的方式来掌握英语同义词的区别,可是结果往往是越死记硬背越易搞混。如果他们对英语同义词的来源、定义和区别等有一个较为全面的了解,那他们就能做到“知其然并知其所以然”,并能积极地、自觉地、有意识地去发现、积累和掌握同义词,进而提高他们自身的语言习得和语言交际能力。从研究方法上讲,从多元视角或多学科的角度对英语同义词作专门研究是很有必要的。“旧问题、新视角、多视角”也是一种创新,也是当前学术研究的一个趋势。传统上,同义词研究属于语言学分支——词汇学和语义学范畴,研究的焦点主要集中在同义词的定义、来源、分类以及区别与应用等方面;事实上,同义词除了跟语言学有关,还跟文化、语用、认知等学科有密切的关系,所以同义词研究还是有很广阔的空间的。从文献检索的结果来看,虽然近年来国内对英语同义词的研究相对以前有很大的突破,很多硕士论文、博士论文都是以英语同义词为主题的,但目前国内还没有英语同义词的专著,对于多元视角下的英语同义词研究也不多。

因此,笔者在多年来积累的英语同义词的相关研究的基础上,从2008年开始着手酝酿一部英语同义词专著,一部较为系统的、多学科的、理论联系教学实践的英语同义词专著,于是就有了本书的诞生。本书共九章,主要内容是从词汇语义学、模糊语言学、认知语言学、文化语言学、社会语言学、词汇语用学、外语教学论等多元视角阐述英语同义词内涵、理据、形态、变迁、应用等问题。

第一章绪论,共五节。第一节概述国外英语同义词研究的历史与现状,包

含初始阶段、停滞阶段、重拾阶段和高潮阶段,总结了各个阶段的主要研究内容和研究方法、主要代表人物和主要研究成果,并在此基础上对今后国外英语同义词的研究趋势作了分析。第二节简述国内英语同义词研究的历史与现状,包含初始阶段、兴起阶段和突破阶段,总结了各个阶段的主要研究内容和研究方法、主要代表人物和主要研究成果,并在此基础上对今后国内英语同义词的研究趋势作了分析。第三节介绍本书研究思路和研究意义。第四节简介英语同义词研究相关的学科,包含词汇语义学、模糊语言学、认知语言学、文化语言学、社会语言学、词汇语用学。第五节阐述本研究相关理论,包含索绪尔的语言观、萨丕尔和布龙菲尔特的语言理论,韩礼德的语言功能观、Jakobson的语言功能观、Lyons的语言功能观,海姆斯的语境论、马丁的语境论、Lyons的语境论,Marconi的词汇能力观、乔姆斯基的“语言能力”观、海姆斯的“交际能力”观、Gardner&Winner的“隐喻能力”观。

第二章共五节,主要讨论英语同义词相关概念。第一节综述学者对“词”的定义,进而拟出本书“词”的定义。第二节阐述学者对“义”的定义,据此拟出本书“义”的定义。第三节概述学者对“同义词”的定义,然后拟出本书“同义词”的定义。第四节简述学者对英语同义词的分类,在此基础上拟出本书对英语同义词的分类。

第三章共五节,从词汇语义学角度来考察英语同义词。第一节分析英语同义词理据,包含形式理据和语义(词源)理据。第二节利用语义成分分析理论解释英语同义词。第三节梳理同义词与并置理论(搭配)的关系。第四节简述同义词语义分类。第五节探讨同义词与语境的关系,主要分析多义词在不同语境下有不同的同义词以及“语境同义词”。

第四章共四节,从模糊语言学的角度考察英语同义词。第一节阐述英语同义词模糊性的理据。第二节阐释同义词和反义词关系的模糊性。第三节阐述各种模糊修辞格所产生的英语同义词。第四节阐述英语同义词连用及其模糊性。

第五章共三节,从认知语言学视角来考察英语同义词。第一节论述认知与生态环境的关系及由此产生的生态同义词。第二节概述不同英语国家的不同认知视角产生的英语词汇的国家变体及由此产生的大量的英语同义词。第三节阐述同一国家内部的认知差异产生的英语词汇的地域性变体及由此产生

的英语同义词。

第六章共五节,从文化语言学的角度来考察英语同义词。第一节讨论英语本族词同义词和外来词同义词及其文化折射功能。第二节探讨英语同义词的变化所折射出的社会文化的变化。第三节探究委婉语所产生的英语同义词及其文化折射功能。第四节探析英语新词所产生的同义词及其折射出的民族文化心理。第五节探讨英语同义词折射出的特定文化内涵。

第七章共三节,从社会语言学的视角来考察英语同义词。第一节分析性别、年龄与英语同义词的关系。第二节说明种族、阶层与英语同义词的关系。第三节解释行业、职业与英语同义词的关系。

第八章共四节,从词汇语用学的视角考察英语同义词。第一节论述会话含义及会话原则与英语同义词的关系。第二节论述语域转换与英语同义词的选用问题。第三节阐述语码转换、借用、混用所产生的英语同义词。第四节讨论由于英语同义词的误用所导致的语用失误。

第九章共五节,从外语教学论视角探讨英语同义词实践应用。第一节论述如何利用英语同义词词典进行英语词汇的学习。第二节论述如何利用英语同义词进行综合英语语篇教学。第三节讨论如何利用英语同义词进行写作教学。第四节探讨如何利用英语同义词进行翻译教学。第五节集中呈现近五年来英语专四考试中完形填空部分和词汇与语法部分所涉及的同义词试题类型,并就专四词汇测试的题型、学生应试技巧和策略等方面提出了一些建议。

目 录

第一章 绪论	1
第一节 国外英语同义词研究概述	1
第二节 国内英语同义词研究概述	7
第三节 本书的研究思路和研究意义	11
第四节 本书相关学科概述	15
第五节 本书相关理论概述	19
第二章 英语同义词相关概念	26
第一节 什么是词?	26
第二节 什么是义?	28
第三节 什么是同义词?	32
第四节 同义词分类	34
第三章 英语同义词:词汇语义学视角	37
第一节 英语同义词的理据	37
第二节 英语同义词与语义成分分析	41
第三节 英语同义词与并置理论	42
第四节 英语同义词的语义分类	45
第五节 英语同义词与语境	50
第四章 英语同义词:模糊语言学视角	54
第一节 语言模糊性理据	54
第二节 英语同义词和反义词关系的模糊性	57

第三节	英语辞格的模糊性产生的同义词	62
第四节	英语同义词连用体现出的模糊性	65
第五章	英语同义词:认知语言学视角	67
第一节	英语生态同义词	68
第二节	英语词汇的国家变体与英语同义词	69
第三节	英语词汇的区域性变体与英语同义词	73
第六章	英语同义词:文化语言学视角	76
第一节	英语同义词来源及其文化折射功能	77
第二节	英语同义词变化折射出的文化变化	79
第三节	英语委婉同义词的文化折射功能	82
第四节	英语新词产生的同义词折射出的文化心理	84
第五节	英语同义词折射出的特定文化内涵	88
第七章	英语同义词:社会语言学视角	92
第一节	性别、年龄与英语同义词	93
第二节	种族、阶层与英语同义词	96
第三节	行业、职业与英语同义词	100
第八章	英语同义词:词汇语用学视角	103
第一节	会话含义及会话原则与英语同义词	103
第二节	语域与英语同义词	109
第三节	语码与英语同义词	113
第四节	英语同义词误用与语用失误	117
第九章	英语同义词:外语教学论视角	121
第一节	运用英语同义词词典学习英语词汇	121
第二节	运用英语同义词进行综合英语语篇教学	127
第三节	运用英语同义词进行写作教学	136

第四节 运用英语同义词进行翻译教学	141
第五节 英语专四考试中同义词测试统计分析 & 应试策略	145
参考文献	156
后记	168

第一章 绪论

同义词是一种常见的语言现象。世界上任何一种语言都有同义词。“一个民族的文化越发达,一种语言的历史越悠久、词汇越丰富,它的同义词就越多。”(汪榕培:1988:31)“同义词是语言词汇中永远存在的一种词义类聚现象,是活跃在现实人们的言语中不可抹杀的词语存在事实。因此我们必须去正视它、承认它、研究它,正确地确定它存在的价值,并给予它在语言词汇中应有的地位。”(葛本仪,2003)正因为同义词在语言中有着重要地位,许多国家很早就对同义词作了深入和全面的研究。可以说,同义词的研究历史由来已久。所以在此我们有必要对英语同义词研究的历史和现状作一回顾。

第一节 国外英语同义词研究概述

笔者在进行了大量文献检索以及对文献的分析和总结的基础上,将国外英语同义词研究分为四个阶段:

一、初始阶段

该阶段指现代语言学诞生之前的同义词研究,主要是18世纪后半叶和19世纪。这一时期的同义词研究相当活跃,但是缺乏一个严谨的体系,几乎没有科学性、系统性和理论性可言,甚至可以说只是简单罗列一些同义词并作简要的区别与说明。根据 *Merriam Webster's Dictionary of Synonyms*,最早的关于英文同义词的研究专著是 John Trusler 于1766年根据 *Abbe Gabriel Girard* 于1718年用法语写的书 *The Difference between Words Esteemed*

Synonymous。

该阶段的研究成果主要体现在诸多的同义词辨析字典的问世：

Hester Lynch Piozzi 的 *The British Synonymy* (1794)；

William Perry 的 *Synonymous, Etymological, and Pronouncing English Dictionary* (1805)；

William Taylor 的 *English Synonyms Discriminated* (1813)；

George Crabb 的 *English Synonyms Explained* (1816)；

George F. Graham 的 *English Synonyms Classified and Explained* (1846)；

Elizabeth Jane Whately 的 *A Selection of English Synonyms* (1851)；

Peter Mark Roget 的 *The Thesaurus of English Words and Phrases* (1852)；

Charles J. Smith 的 *A Complete Collection of Synonyms and Antonyms* (1867)；

Richard Soule 的 *A Dictionary of English Synonyms and Synonymous or Parallel Expressions* (1871)。

其中最主要的代表人物是 Crabb 和 Whately。他们的著作最有影响力，至今还被再版。

二、停滞阶段

从 20 世纪初到 20 世纪 50 年代，英语同义词研究，或者广义地说词汇研究，近乎停滞不前了，而造成这一问题的根源却跟有着“现代语言学之父”的索绪尔有关。这一点在现代语言学家看来，几乎是毋庸置疑的事实。“在德·索绪尔(Ferdinand de Saussure)的语言学说的影响下，语言学共时的、结构形式的研究成为潮流；语言学中的几个结构主义学派都摒弃意义，将德·索绪尔所提出的成为语言符号一个方面的‘所指’排除出符号，认为概念、意义属于实体范畴，而实体不是语言结构系统本身的东西。于是体现着‘实体’的词汇，被置于研究观察的视野之外。”(刘叔新，2005：2)“在 20 世纪初索绪尔开创的西方现代语言学中，语言的语音系统和语法系统是主要的研究对象，词汇系统没有

受到足够的重视,他们振振有词地把表示‘所指’意义的‘词语’排除在语言学的研究范围以外,不客气一点说,结构主义语言学能够比较容易地阐明语音系统和语法系统的‘结构’,而无力阐明词汇系统的‘结构’,于是避重就轻,一推了之。”(汪榕培,1988:3)

三、重拾阶段

直到 20 世纪 90 年代后,词汇研究才逐渐受到西方语言学家的重视,而同义词作为词汇聚合的一个方面,加上英语语言中有着丰富的同义词,所以英语同义词研究自然就成为了词汇研究或词义研究的重要部分。从较早的 Stephen Ullmann (1951, 1957), R. A. Waldron (1967), Geoffrey Leech (1983), F. R. Palmer (1981), Dwight Bolinger (1981), D. A. Cruse (1986), Howard Jackson (1988), John Lyons (1995), Anna Wierzbicka (1985, 1996, 1997), John I. Saeed (1997), Charles W. Kreidler (1998) 到 21 世纪初的 Howard Jackson (2000), Michael Stubbs (2001), Sebastian Lobner (2002), M. Lynne Murphy (2003) 等,语言学家们都从语言学 (linguistics)、语义学 (semantics)、词汇学 (lexicology)、社会语言学 (sociolinguistics)、词典编纂学 (lexicography) 等方面对同义词作了较为全面深入的论述,主要研究内容跟汉语同义词研究内容大体相近,涉及同义词的定义、分类、区分、来源等相关内容。

这一阶段的同义词研究有了一些与语言学各领域相关的理论依托,也开始出现了一些有关同义词研究的专著,如, Richard Chenevix Trench (1989) 的 *Synonyms of the New Testament* 研究《圣经》中的同义词文化,这与汉语同义词研究中出现的就某部专著的同义词进行研究——《〈史记〉同义词研究》有异曲同工之妙; Roy Harris (1973) 的 *Synonymy and Ligusitic Analysis* 从语言学的各个方面,包含意义与形式、音系学、语法学、语义学等方面来考察同义词; Karen Sparck Jones (1986) 的 *Synonymy and Semantic Classification* 从语义结构、语义关系、语义聚合等方面来研究同义词。此外,也有一些词典编纂方面的研究成果,如 *Use the Right Word* (1971), *The Synonym Finder* (1979), *Merriam Webster's Collegiate Thesaurus* (1993), *Merriam*

Webster's Dictionary of Synonyms (1996), 等。

这个阶段的主要代表人物及其研究成果有: Jones (1986) 的同义词专著 *Synonymy and Semantic Classification*; Sinclair (1991) 开始借助语料研究搭配与一致的关系; Chaffin (1990), Wickens (1967), Ci (1987), Greene (2001) 等从心理语言学的角度研究语言使用者选用上下义词 (hyponym)、同义词 (synonym) 和反义词 (antonym) 的心理因素; Carter (1987) 开始从应用语言学 (applied linguistics) 的视角研究词汇; Cruse (1986) 的词汇语义学研究; Hirst (1995), Edmonds & Hirst (2002), Taylor (2002) 从词汇结构 (the structure of lexical knowledge)、词项选择 (lexical choice)、共同外延范畴 (co-extensive categories) 的角度研究近义词 (near-synonym); Miller (1991), Hanks (1996), Charles (2000) 从语境相关性 (contextual correlates) 和语境决定性 (contextual dependency) 研究语义相似 (semantic similarity)、词汇集 (lexical sets) 和意义 (meaning)。此外, Miller (1990, 1991) 和 Fellbaum (1998) 也开始关注网络词汇库 (lexical database) WordNet 的建设。可见, 该阶段已出现从语义层面进入到语境和语料库层面的英语同义词的初步研究。

四、高潮阶段

20 世纪末到本世纪, 词汇研究, 包括同义词研究, 出现了令人欣慰的百花齐放的景象, 这主要是因为本世纪以来, 词汇在话语建构、语用乃至词汇对语法的解释力 (Halliday, 2008; 转引自, 杨信彰, 2011) 等方面的重要性日益受到重视, 于是又掀起了词汇, 特别是同义词的多学科研究的热潮, 因为同义词是“最重要的词汇关系” (the most important lexical relation) (Miller & Fellbaum: 1991: 202)。

这个时期的同义词研究范围更广, 更趋向实验法、语料库和统计法等相结合的定量研究方法, 更趋向学科结合。主要研究内容有: (1) 同义词语料库、词汇知识库 (lexical knowledge-base) 建设和基于语料库的同义词研究 (Inkpen & Hirst, 2006; Glynn & Robinson, 2010; Edmonds & Hirst, 2002; Gries & Otani, 2010; Inkpen, 2007; Arppe, 2007; Arppe, 2008); (2) 基于用法 (usage-based) 和语料库 (corpora) 的认知语义学 (cognitive) 视角的同义词研究